



**FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS  
ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE  
ORGANIZACION DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA AGRICULTURA Y LA ALIMENTACIÓN**

**STATLANT 37 A**  
MEDITERRANEAN AND BLACK SEA    MÉDITERRANÉE ET MER NOIRE    MEDITERRÁNEO Y MAR NEGRO

**FORM FOR REPORTING STATISTICS ON NOMINAL CATCHES OF FISH, CRUSTACEANS, MOLLUSCS, AND AQUATIC PLANTS BY SPECIES ITEMS, BY AREA TOTAL, SUBAREA, DIVISION, SUBDIVISION AND GFCM GEOGRAPHICAL SUB-AREA (BUT EXCLUDING AQUACULTURE)**

**FORMULAIRE POUR LA DECLARATION DES STATISTIQUES DES CAPTURES NOMINALES DE POISSONS, CRUSTACES, MOLLUSQUES ET PLANTES AQUATIQUES (AQUACULTURE NON COMPRISE), PAR CATEGORIES D'ESPECES, PAR ZONE, PAR SOUS-ZONE, PAR DIVISION, SOUS-DIVISION ET CGPM-GSA**

**FORMULARIO PARA INFORMACION ESTADISTICA DE CAPTURAS NOMINALES DE PECES, CRUSTACEOS, MOLUSCOS Y PLANTAS ACUATICAS POR PARTIDAS DE ESPECIES Y POR AREA, SUBAREAS, DIVISIONES, SUBDIVISIONES Y CGPM-GSA (CON EXCLUSION DE LA ACUICULTURA)**

After insertion of final or provisional data for the calendar year 2007, please return this form

Après avoir inscrit les données définitives ou préliminaires pour l'année civile 2007, renvoyer le formulaire ci-joint

Después de haber cumplimentado el presente formulario con datos definitivos o provisionales relativos al año civil de 2007, sírvase devolverlo

**before 31 August 2008 to:**

**avant le 31 août 2008 à:**

**antes del 31 de agosto de 2008 a:**

The Senior Fishery Statistician  
Fisheries and Aquaculture Information and Statistics Service (FIES)  
Fisheries and Aquaculture Department, FAO  
Viale delle Terme di Caracalla  
00153 Rome, Italy  
Tel: 0039-06-5705-5318/4949  
Fax: 0039-06-5705-2476  
E-mail: [FIES-E-FORMS@FAO.ORG](mailto:FIES-E-FORMS@FAO.ORG)

Statisticien principal des pêches  
Service de l'information et des statistiques sur les pêches et l'aquaculture  
Département des pêches et de l'aquaculture, FAO  
Viale delle Terme di Caracalla  
00153 Rome, Italie  
Tél: 0039-06-5705-5318/4949  
Télécopie: 0039-06-5705-2476  
E-mail: [FIES-E-FORMS@FAO.ORG](mailto:FIES-E-FORMS@FAO.ORG)

Estadístico Superior de Pesca  
Servicio de Información y Estadísticas de Pesca y Acuicultura,  
Departamento de Pesca y Acuicultura, FAO  
Viale delle Terme di Caracalla  
00153 Roma, Italia  
Tel: 0039-06-5705-5318/4949  
Fax: 0039-06-5705-2476  
E-mail: [FIES-E-FORMS@FAO.ORG](mailto:FIES-E-FORMS@FAO.ORG)

GFCM Secretariat  
Fisheries and Aquaculture Economics and Policy Division  
Fisheries and Aquaculture Department, FAO  
Viale delle Terme di Caracalla  
00153 Rome, Italy  
Tel: 0039-06-5705-6097/6435  
Fax: 0039-06-5705-6500  
E-mail: [GFCM-Secretariat@fao.org](mailto:GFCM-Secretariat@fao.org)

GFCM Secrétariat  
Division de l'économie et des politiques de la pêche et de l'aquaculture  
Département des pêches et de l'aquaculture, FAO  
Viale delle Terme di Caracalla  
00153 Rome, Italie  
Tel: 0039-06-5705-6097/6435  
Fax: 0039-06-5705-6500  
E-mail: [GFCM-Secretariat@fao.org](mailto:GFCM-Secretariat@fao.org)

Secretariado de la Comisión GFCM  
División de Economía y Política Pesquera y Acuicultura  
Departamento de Pesca y Acuicultura, FAO  
Viale delle Terme di Caracalla  
00153 Rome, Italia  
Tel: 0039-06-5705-6097/6435  
Fax: 0039-06-5705-6500  
E-mail: [GFCM-Secretariat@fao.org](mailto:GFCM-Secretariat@fao.org)

EU Member States and EU Candidate Countries should send a copy to Eurostat:

Les Etats Membres et les Pays candidats de l'Union européenne sont priés d'envoyer une copie à l'Eurostat:

Los estados miembros y los países candidatos de las Comunidades Europeas habrán de enviar una copia a Eurostat:

Directorate E: Agriculture and Environment Statistics: Statistical Cooperation  
E2-Agriculture statistics – production  
Eurostat  
BP 1907, Luxembourg, Grand-Duché  
Fax: + 352-4301-37318  
E-mail: [estat-fisheries@ec.europa.eu](mailto:estat-fisheries@ec.europa.eu)

Direction E: Statistiques agricoles et environnementales: Coopération statistique  
E2-Statistiques agricoles – production  
Eurostat  
BP 1907, Luxembourg, Grand-Duché  
Fax: + 352-4301-37318  
E-mail: [estat-fisheries@ec.europa.eu](mailto:estat-fisheries@ec.europa.eu)

Direction E: Statistiques agricoles et environnementales:  
Coopération statistique  
E2-Statistiques agricoles – production  
Eurostat  
BP 1907, Luxembourg, Grand-Duché  
Fax: + 352-4301-37318  
E-mail: [estat-fisheries@ec.europa.eu](mailto:estat-fisheries@ec.europa.eu)

Please retain one copy for reference

Prière de conserver une copie aux fins de référence

Sírvase conservar una copia para referencia

**INSTRUCTIONS FOR THE COMPLETION OF STATLANT 37A BY NATIONAL OFFICES OF COUNTRIES FISHING IN AREA 37**

**INSTRUCTIONS SUR LA MANIERE DE REMPLIR LE FORMULAIRE STATLANT 37A PAR DES BUREAUX NATIONALES DES PAYS PECHEANT LA ZONE 37**

**INSTRUCCIONES PARA RELLENAR EL FORMULARIO STATLANT 37 PARA LAS OFICINAS NACIONALES DE LOS PAÍSES QUE PESCAN LA AREA 37A**

- Data should record nominal catches, i.e. live weight equivalent of landings to be expressed in *tonnes*.
- Data should cover all industrial, artisanal and subsistence fisheries, *excluding* aquaculture. Please indicate any other exclusion.
- In accordance with the decision taken by the General Fisheries Commission for the Mediterranean (GFCM) at its 32<sup>nd</sup> Session, the STATLANT 37A form has been revised to include reporting by GFCM Geographical Sub-Areas (GSAs). Countries are required to continue reporting catches by FAO-GFCM Statistical Division (SD) as in the past and, if possible, to split the catches by the corresponding GSAs (or part of the GSA) within each SD.
- The map for FAO Major Fishing Area 37 with SDs and overlying GSAs, together with a SD – GSA matching table, are attached to the revised STATLANT 37 A form.

- Les données doivent indiquer les captures nominales, c'est-à-dire l'équivalent en poids vif des quantités débarquées exprimé en *tonnes*.
- Les données doivent concerner l'ensemble des pêches industrielles, artisanales et de subsistance, *mais non pas* l'aquaculture. Prière d'indiquer autres exceptions.
- Conformément à la décision prise par la Commission générale des pêches pour la Méditerranée (CGPM) lors de sa 32<sup>ème</sup> session, le questionnaire STATLANT 37A a été révisé pour inclure les données relatives aux sous-régions géographiques (GSAs) de la CGPM. Les pays sont priés de transmettre les données relatives aux prises par divisions statistiques, comme ils avaient l'habitude de le faire auparavant, mais aussi, si possible, de diviser les prises par GSAs correspondantes (ou partie de la GSA) au sein de chaque division statistique (SD).
- La carte de la zone principale de pêche 37, avec les divisions statistiques et les sous-régions géographiques afférentes, ainsi qu'un tableau comparatif entre divisions statistiques et GSAs, sont joints au nouveau questionnaire STATLANT 37A.

- Los datos deberán reflejar las capturas nominales, es decir, el equivalente en peso en vivo de los desembarques, expresado en *toneladas*.
- Los datos deberán incluir todas las pesquerías industriales, artesanales y de subsistencia, con exclusion de la acuicultura. Le rogamos indique cualquiera otra exclusión.
- En conformidad con la decisión de la 32 sesión de la Comisión General de Pesca del Mediterráneo (CGPM), el formulario STATLANT 37A fue revisado para incluir información por subáreas geográficas (GSAs) de la CGPM. Se requiere a los países de continuar aportando los datos de capturas por división estadística (SD) de la FAO/CGPM como en el pasado, y si es posible, de dividir las capturas de acuerdo a las correspondientes subáreas geográficas (o parte de la GSA) dentro de cada división estadística (SD).
- Un mapa del Area principal de pesca 37 de la FAO con las divisiones estadísticas y relativas subáreas geográficas, así como una tabla comparativa de las SD/GSA, están adjuntos al nuevo formulario STATLANT 37 A.

5. In view of the importance of recreational fishing for certain stocks, and the difficulty of distinguishing in many cases between recreational and subsistence fishing, and in accordance with the recommendation of the 16th Session of the CWP (Coordinating Working Party on Fishery Statistics), Madrid, Spain, 20-25 March 1995, data should include recreational catches.
  6. This form should not include data on discards.
  7. Please include data on nominal catches of national flag vessels landed in foreign ports. Data on nominal catches of foreign flag vessels landed in your ports should be excluded.
  8. The flag of the vessel performing the essential part of the operation catching the fish, should be considered the paramount indication of the nationality assigned to the catch. However, the catch of chartered vessels should be considered to be the catch of the chartering country.
  9. National offices are expected to write in the blank lines on the form the names of any other species items for which catches are made. Please refer to the enclosed list of species items for Major Fishing Area 37, and use the scientific names or corresponding 3-alpha identifiers. Please try to reduce to a minimum quantities reported as "unspecified" or "various", etc.
5. Etant donné que la pêche sportive a une grande incidence sur certains stocks et qu'il est souvent difficile d'établir une distinction entre celle-ci et la pêche de subsistance, et en conformité avec la recommandation de la seizième session du CWP (Groupe de travail chargé de coordonner les statistiques des pêches), Madrid, Espagne, 20-25 mars 1995, les données doivent concerner la pêche sportive.
  6. Ce formulaire ne doit pas contenir les données sur les rejets.
  7. Prière d'inclure les données des captures nominales de bateaux de pêche battant pavillon national et débarquées dans des ports étrangers. Il faut exclure les données des captures nominales de bateaux battant pavillon étranger et débarquées dans vos propres ports.
  8. Le pavillon du navire effectuant la partie essentielle de l'opération de pêche doit être considéré comme le facteur déterminant du pays auquel sont attribuées les données des captures. Toutefois, les captures des navires affrétés doivent être considérées comme du pays affréteur.
  9. Les bureaux nationaux sont invités à indiquer dans les lignes non remplies du formulaire les noms de toutes les autres catégories d'espèces représentées dans les captures. Veuillez vous référer à la liste jointe des espèces de la principale zone de pêche 37 et utiliser les noms scientifiques ou l'identificateur alpha-3 correspondant. Prière de réduire au minimum les quantités classées sous les rubriques "non spécifique", "divers", etc.
5. Dada la importancia que la pesca de recreo tiene para algunas poblaciones y la dificultad de distinguir en muchos casos entre dicha pesca y la de subsistencia, y en conformidad con la recomendación de la decimosexta sesión de CWP (Grupo Coordinador de Trabajo sobre Estadísticas de Pesca), Madrid, España, 20-25 de marzo de 1995, los datos deberán incluir la pesca de recreo.
  6. En este formulario no deberán figurar datos sobre descartes.
  7. Le rogamos que incluya las capturas nominales de las embarcaciones con pabellón nacional desembarcadas en puertos extranjeros. Se excluirán las capturas nominales de embarcaciones con pabellón extranjero desembarcadas en sus puertos.
  8. El pabellón de la embarcación que efectúa la mayoría de las operaciones de pesca debe considerarse como indicación decisiva para establecer a qué país hay que asignar los datos de captura. Sin embargo, las capturas de las embarcaciones fletadas deberán considerarse como capturas del país fletador.
  9. Las oficinas nacionales deberán anotar en las líneas en blanco del formulario los nombres de cualesquiera otra partida de especies que se capturen. Rogamos consultar la lista adjunta de partidas de especies de la área 37 y utilizar los nombres científicos o el identificador alfa-3 correspondiente. Reducir al mínimo las cantidades notificadas como "sin especificar", "diversos", etc.